



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

# Taferl



April 2015



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

**Tolle  
Veranstaltungen  
im April!**

**Mehr dazu im Innenteil**

## Inklusionslauf am 9. Mai

Weiter auf Seite 3



**Wir brauchen Platz!  
E-Bikes bis 700,- € reduziert!**

E-Bike mit Mittelmotor (o. Abb.)

statt ~~1.990,- €~~  
nur **1.690,- €**

E-Bike-Auslaufmodelle  
(o. Abb.)

statt ~~1.790,- €~~  
nur **1.190,- €**

Quad  
mit Allrad ab **4.990,- €**

Roller  
ab **999,- €**



und viele weitere Angebote für Sie auf Lager!

**Fahrräder und E-Bikes  
bis 30% reduziert!!!**

Gruppenvorführung auch für Vereine auf  
unserer Teststrecke!

Ständig ca. 40 Roller, 14 Quads und  
50 E-Bikes, neu und gebraucht, auf Lager!

Sie wollen ein E-Bike (Elektrofahrrad)?

Wir haben nicht nur eine große Auswahl, sondern  
auch eine intensive und gute fachliche Beratung!

Testen Sie uns!

(Auf unserer großen Teststrecke!)

Marktredwitzer-Str. 3  
95666 Mitterteich  
Telefon: 09633/1300

**ZWEIRAD  
Strunz**

[www.zweirad-strunz.de](http://www.zweirad-strunz.de)

## Kosmetikboutique Zu Ostern!

**Kleine persönliche Geschenke  
aus Ihrem Fachgeschäft!**

Feine Düfte von Ferragamo, Versage, Jimmy Choo  
für Damen und Herren

Aromatic Dusch- u. Bodyserie in versch. Düften,  
z. B. Black Flower, Vanille, Rose aus Italien

Schicke Sonnenbrillen, Schals, Handtaschen, Geldbörsen

Selbstverständlich wird jedes Geschenk  
dekorativ verpackt.



Ich freue mich auf Ihr Kommen.

A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

*Wir gestalten für Sie Momente für die Ewigkeit*

*Bilder aus Meisterhand!*

**Geli's Fotostudio**

95666 Mitterteich Tel. 09633/1416

[www.gelis-fotostudio.de](http://www.gelis-fotostudio.de)

*Jeder hat eine Schokoladenseite!*

Im Mai ist wieder KOMMUNION! Jetzt Termin vereinbaren!

**AKTIONSANGEBOTE!!**



# Veranstaltungskalender April 2015

## Mitterteich

31. 3.–4. 4. 2015

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

1. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Alzheimer-Demenz- Informationsabend

AWO Kreisverband Tirschenreuth – Pflege-  
team Mitterteich, Marktcafé im Mehrgene-  
rationenhaus

2. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

2. 4. 2015, 21.00 Uhr

### Gründonnerstag-Betstunde

Katholischer Frauenbund, Stadtpfarrkirche

3. 4. 2015, 13.30 Uhr

### Karfreitagswanderung

NaturFreunde Deutschlands,  
Treffpunkt Sparkasse

3. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

Kleintierzuchtverein e. V.,  
Gasthof Petersklause

4. 4. 2015, 19.30 Uhr

### Treffen 1. FCN Fanclub

1. FCN Fanclub Stiffland,  
Vereinsheim Zieglhütte

5. 4. 2015, 13.00 Uhr

### Oierhiart'n

Burschenverein Concordia,  
Heimatbrunnen Mitterteich

6. 4. 2015, 16.00 Uhr

### Osterkonzert

Kirchenmusik St. Jakob, Stadtpfarrkirche

8. 4.–12. 4. 2015

### Zoiglausschank

Zoiglbauer, Zoiglbauer

8. 4. 2015, 14.30 Uhr

### Leben braucht Liebe, Sterben erst recht

Evang. Seniorenkreis, Evang. Gemeindehaus

8. 4. 2015, 15.00 Uhr

### Trauercafé

Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

8. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Helping Hands

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

8. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

9. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Caritas-Sprechstunde

Caritasverband für den Landkreis Tirschen-  
reuth, Caritas Sozialstation

9. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

9. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Kolonnenabend

Bayer. Rotes Kreuz, BRK Vereinsheim

10. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Clubabend

MSC-Stiftland,  
Treffpunkt Naturfreundehaus Wernersreuth

10. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Monatsversammlung

Reservisten Mitterteich,  
Gasthof Bayerischer Hof

11. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Fit for Fun Sportmesse

Stiffland-Event, Eissporthalle

12. 4. 2015, 8.30 Uhr

### Jubelkommunion

Katholische Pfarrei St. Jakob, Stadtpfarrkirche

12. 4. 2015, 9.15 Uhr

### Jubelkommunion

Expositur St. Joseph Steinmühle,  
Kath. Kirche St. Josef

13. 4. 2015, 14.00 Uhr

### Vortrag: „Das menschliche Gedächtnis – Warnzeichen Vergesslichkeit“

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

13. 4. 2015, 18.30 Uhr

### Stadtratsitzung

Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

14. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Vortrag: „Starke Füße – da steh ich drauf“

Katholischer Frauenbund, Josefsheim

15. 4. 2015, 14.00 Uhr

### Ausflug nach Königshütte

SPD-Seniorenclub, Treffpunkt Josefsheim

16. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Schießtraining in Thumsenreuth

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkamerad-  
schaft, Treffpunkt Josefsheim

16. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde,

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

17. 4. 2015, 14.00 Uhr

### „Tag der offenen Tür“

Mittelschule Mitterteich,  
Otto-Wels-Mittelschule

17. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Monatliches Treffen

MVM Mororsportverein Mitterteich,  
Clubheim Rieberhalle

18. 4. 2015, 16.00 Uhr

### Zoignachmittag

Siedlergemeinschaft Mitterteich,  
Siedlerheim Mitterteich

20. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Bauausschusssitzung

Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

20. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Malkreistreffen

Malkreis, Museum Mitterteich

20. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Kameradschaftsabend

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkamerad-  
schaft, Kellnerhaus

21. 4. 2015, 15.00 Uhr

### Sprechstunde des Seniorenbei- rats

Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

21. 4. 2015, 15.00 Uhr

### Kindermalkreistreffen

Malkreis, Museum Mitterteich

22. 4. 2015, 14.30 Uhr

### Gemütliche Runde mit Spielen usw.

Evang. Seniorenkreis, Evang. Gemeindehaus

22. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Helping Hands

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

23. 4. 2015, 12.00 Uhr

### Ausflug nach Vierzehnheiligen

Kath. Seniorenkreis, Treffpunkt Josefsheim

23. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

24. 4.–1. 5. 2015

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

24. 4. 2015, 16.00 Uhr

### Vorspiel der Flötengruppe

Stadtkapelle Mitterteich,  
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

24. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Pop meets Jazz mit W. Charan- za, M. Schmid und M. Kean

Stadt Mitterteich, Museumscafé Mitterteich

25. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

25. 4. 2015, 19.30 Uhr

### Der Vogelhändler

Kreismusikschule Tirschenreuth, Josefsheim

26. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

26. 4. 2015, 10.30 Uhr

### Konfirmation

Evang. Kirchengemeinde,  
Evang. Christuskirche

27. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

28. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

29. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

29. 4. 2015, 19.30 Uhr

### Volksmusikalisches Singen und Musizieren

Singkreis Vetter Hannes,  
Naturfreundehaus Mitterteich

30. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

30. 4. 2015, 17.00 Uhr

### Maibaumaufstellen

Stadt Mitterteich und die Pfadfinder,  
Am Anger

30. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

## Leonberg

12. 4. 2015, 10.00 Uhr

### Kommunionjubiläum

Pfarrei Leonberg, Kath. Kirche St. Leonhard

13. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Öffentliche Gemeinderatssit- zung

Gemeinde Leonberg, Jugendheim Leonberg

14. 4. 2015, 14.30 Uhr

### Seniorentreff

Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

30. 4. 2015, 19.00 Uhr

### Maibaumaufstellen

Kath. Landjugendbewegung,  
Parkplatz bei Leonberg (550 m)

## Pechbrunn

1. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

4. 4. 2015, 14.00 Uhr

### Osteraktion

SPD-Ortsverband Pechbrunn,  
Schützenheim Pechbrunn

8. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

11. 4. 2015, 20.00 Uhr

### Jahreshauptversammlung

Schützenverein 1906 Groschlattengrün,  
Schützenheim Pechbrunn

13. 4. 2015, 14.00 Uhr

### Gebets- und Gesprächskreis

KAB-Altenwerk Pechbrunn,  
Pfarheim Pechbrunn

15. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

15. 4. 2015, 19.45 Uhr

### Jahreshauptversammlung

KAB Pechbrunn, Pfarheim Pechbrunn

19. 4. 2015, 15.00 Uhr

### Tanzkaffee

SPD-Ortsverband Pechbrunn,  
Schützenheim Pechbrunn

22. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

27. 4. 2015, 19.30 Uhr

### Treffen der Bastelgruppe

KAB Pechbrunn, Pfarheim Pechbrunn

29. 4. 2015, 18.00 Uhr

### Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

29. 4. 2015, 19.45 Uhr

### Vortrag „Mit Crystal-Speed in die Schizophrenie – Suchtge- fahren“

KAB Pechbrunn, Grundschule Pechbrunn

30. 4. 2015, 16.00 Uhr

### Maibaumaufstellen

Burschenverein Pechbrunn, Gartenstraße

30. 4. 2015, 18.30 Uhr

### Maibaumaufstellen

Burschenverein Groschlattengrün,  
Dorfplatz Pechbrunn

## Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 27. März 2015

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner

Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)

Telefon 09632/8513

E-Mail: Rosner.Josef@t-online.de

Layout: Georg Stigler

Anzeigen: Thomas Huber

Projektleitung: Bernhard Grießl

Druck: Medienhaus Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst

verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung über-

nommen.

Anzeigenkontakt:

Bernhard Grießl, Telefon 0961/85-228

E-Mail: bernhard.griessl@derneuetag.de

Gesamtherstellung:

Medienhaus Der neue Tag, 92637 Weiden

Auflage: 8500 Exemplare

Verteilung: Mitter





Laufend helfen ist am Samstag, 9. Mai beim Inklusionslauf der Lebenshilfe angesagt. (jr)

Bilder: jr

Die Lebenshilfe Kreisvereinigung Tirschenreuth geht heuer unter dem Motto „Inklusionslauf“ gemeinsam mit den Kooperationspartnern TuS 1892 Mitterteich und der Kgl. priv. Schützengesellschaft Mitterteich **am Samstag, dem**

**9. 5. 2015 von 13.00 Uhr bis 17.00 Uhr auf dem Gelände des Förderzentrums der Lebenshilfe, Waldsassener Straße 9 in Mitterteich**, an den Start und hofft wieder auf rege Teilnahme von Menschen mit und ohne Behinderung jeden Alters aus dem

Landkreis Tirschenreuth und den angrenzenden Landkreisen.

Die Rundparcours für Läufer (ca. 1,1 km über den Marktplatz) und Skater (ca. 3,3 km) in Mitterteich sind ohne Zeitvorgabe von jedem zu schaffen. Laufend, gehend, schiebend, rollend sollen alle Teilnehmer einfach nur Spaß an der gemeinsamen Aktion haben. Getestet werden kann auch wieder das „Biathlon-Feeling“. Mit der Rundengebühr von € 1,- pro Person und Runde wird die Arbeit der Lebenshilfe im Landkreis Tirschenreuth unterstützt. Auf dem Gelände der Lebenshilfe sind außerdem noch geboten:

stein Projekt“ – Band der LH-Werkstatt Marktredwitz, Trommel- und Zumba-Gruppe des Förderzentrums

- Moderation: Jürgen Meyer und Margit Plössner
- „Partnerbörse“ wo sich Menschen mit und ohne Behinderung treffen um gemeinsam eine Runde zurück zu legen
- Verpflegung: Kaffee und Kuchen, Gegrilltes
- T-Shirts
- Um kurz nach 17:00 Uhr Ehrung und Verlosung von drei Hauptpreisen (z. B. i-Pad), die Laufkarte ist das Los.

Die Anmeldung erfolgt direkt vor Ort am Lauftag.

- Unterhaltung: „Funken-



Auch Inliner sind dabei. (jr)



**Tierarztpraxis**  
im **Alten Forstamt**

Öffnungszeiten

Mo., Di., Mi. Fr. 10-12 Uhr  
Mo., Mi., Do. 16-18 Uhr  
Samstag 10-11 Uhr  
und nach Vereinbarung

**Tierärztliche Praxis für Kleintiere**

**Dagmar Schmidt**  
Marktredwitzer Straße 8  
95666 Mitterteich

Telefon **09633-400991**

**Ihr BMW-Partner mit der erstklassigen Beratung und umfassenden Betreuung!**



**3er BMW Jahreswagen bereits ab € 24.900**

- Perfekter BMW-Service
- Neuwagenvermittlung
- Jung-, Jahres- und Gebrauchtwagen
- Wir vermitteln Ihnen Ihr Wunschfahrzeug



**Autohaus**  
Autonous Hager & Sohn GmbH



Mitterteicher Str. 33. Tirschenreuth. Tel. 09631/1769



## Mitterteicher Siedler ehrten langjährige Mitglieder

Mitterteich. (jr) Im Rahmen der Jahreshauptversammlung ehrte die Siedlergemeinschaft Mitterteich langjährige Mitglieder. Vorsitzender Josef Fennerl, sowie die beiden Bürgermeister nahmen die Ehrungen vor. 15 Jahre dabei sind Hans Fick, Sigrid Fröhlich, Hans Hirsch, Franz Kaiser, Wolfgang Kollarik, Lydia Müller, Maria Piendl, Werner Rudolf, Rainer Schmid, Wolfgang Schwägerl, Alexander Thoma, Andreas Zintl, Peter Haibach, Helga Obst, Daniel Weiß, Nikolaus Gleißner, Gerhard Hanke, Bernhard Friedl (Schwalbachweg), Bernhard Friedl (Marktredwitzer Straße), Dieter Hirsch, Karin Zeus, Wolfgang Lenk, Hubert Mayer, Thomas Mayer und Johann Mayerhofer. 30 Jahre dabei sind Alfred Bernreuther, Siegfried Flech-



Langjährige Mitglieder zeichnete die Siedlergemeinschaft Mitterteich bei ihrer Jahresversammlung aus. Geehrt wurden (sitzend von links) Walter Fink, Manfred Heinrich, Hildegard Kilian und Herbert Meier. Stehend (von links) Bürgermeister Roland Grillmeier, Vorsitzender Josef Fennerl, Alfred Bernreuther, 2. Vorsitzender Walter Siller, Wolfgang Lenk, Wolfgang Kollarik, Werner Rudolf, Gerhard Hanke, Alexander Thoma und 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier. (jr)

sig, Hildegard Kilian, Ursula Klaus Effenberger, Anna Lobenhofer, Herbert Meier, Hampel und Monika Hoyer. 40 Jahre dabei sind Walter Fink, Manfred Heinrich, Vera Hecht und Helmut Triebe.

## Siedler haben jetzt wieder 500 Mitglieder



Mitterteich. (jr) Die magische Schallmauer der 500er-Mitgliedergrenze hat die Siedlergemeinschaft Mitterteich wieder erreicht. Kurz nach der jüngsten Jahresversammlung ließ sich 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier (rechts) im Verein aufnehmen. Als kleines Dankeschön gab es von Siedler-Vorsitzenden Josef Fennerl einen Rotwein. Bild: jr



**Raiffeisenbank  
im Stiftland eG**

### Jetzt wechseln auf Sommerreifen



z. B. 195/65 R 15H schon ab **59,00 €**

205/55 R 16V schon ab **69,00 €**

inkl. fachgerechter Montage, wuchten sowie Altreifenentsorgung.

Bitte Termin vereinbaren für den Reifenwechsel. Ihre Winterräder waschen und lagern wir auch ein.



Zur Zeit **Sonderaktion** an Ackerschlepper- und Landwirtschafts-Reifen. Wir führen auch **Reifenreparaturen** aus.

**Wir suchen ab sofort einen Reifenmonteur.**

Ihr Ansprechpartner:

**Alfred Stich, Telefon 09631/86-488**

### Inspektion nach

Herstellerangaben für alle Fabrikate (inkl. Mobilitätsgarantie für alle SEAT-Modelle)

**Frühjahrs-Check:** gut und sicher ins Frühjahr TÜV/AU immer montags, mittwochs und freitags bei uns im Haus – kostenloser Vorabcheck!

**Klimaanlagenservice** für alle Hersteller: Klimacheck und Klimadesinfektion, damit Sie nicht ins Schwitzen kommen!

**Windschutzscheiben-Steinschlagreparatur** für alle Fahrzeugmarken

Ihr Ansprechpartner:

**Eugen Jochim,**

**Telefon 09631 86-451**

**info@rb-stiftlandware.de**



 **Raiffeisen | Reifencenter**

 **Raiffeisen | Seat-Autohaus**

Bahnhofstraße 41/43 - 95643 Tirschenreuth  
[rb-stiftlandware.de](http://rb-stiftlandware.de)



## AWO und Mehrgenerationenhaus, das passt

Arbeiterwohlfahrt feiert Übernahme der Trägerschaft – Zwei Partner, die sich gefunden haben

Mitterteich. (jr) Die Partnerschaft der Arbeiterwohlfahrt mit dem Mehrgenerationenhaus ist ein Glücksfall für die Stadt Mitterteich, dies wurde bei der offiziellen Übergabe der Trägerschaft mehrmals herausgehoben. Am Freitagnachmittag fand dazu ein Festakt mit über hundert geladenen Gästen statt.

„Es freut uns besonders, dass uns die Stadt Mitterteich die Trägerschaft des Mehrgenerationenhauses angeboten hat. Gerne haben wir diese Trägerschaft angenommen“, sagte AWO-Kreisvorsitzender Erich Köllner. „Die Philosophien des Mehrgenerationenhauses und der Arbeiterwohlfahrt passen doch sehr gut zusammen“. Köllner wünschte sich eine Begegnungsstätte für Jung und Alt, viel bürgerschaftliches Engagement und eine gegenseitige Unterstützung der Generationen.

„Unser Ziel ist es, Dienstleistungen rund um den Haushalt und die Familie zu vermitteln“. Bürgermeister Roland Grillmeier machte deutlich, dass die Ziele der Stadt und der AWO identisch seien, was die Leitung des Mehrgenerationenhauses betrifft. „Die AWO ist unser engagierter Partner, der sich um die Menschen kümmert. Wir als Stadt haben die richtige Entscheidung getroffen“. Grillmeier gab zu bedenken, „wo wären wir heute in der Region, wenn es die Arbeiterwohlfahrt nicht gäbe. Sie sind ein einmaliger Partner, der zu uns passt“. Gegründet wurde das Mehrgenerationenhaus im Jahr 2008 im Kellnerhaus, seit 2011 ist es am Kirchplatz untergebracht. Seit 1. Januar dieses Jahres ist die Arbeiterwohlfahrt Träger der Einrichtung.

Gudrun Brill, Leiterin des Mehrgenerationenhauses, stellte das Konzept der Trägerschaft vor. Dabei



Stark vertreten war die politische Prominenz am Freitagnachmittag bei der offiziellen Übernahme der Trägerschaft des Mehrgenerationenhauses durch den AWO-Kreisverband. Mit dabei waren (von links) Bezirksvorsitzender Siegfried Depold, MdL Annette Karl, die MdB's Uli Grötsch und Albert Rupprecht, Bürgermeister Roland Grillmeier, Mehrgenerationenhaus-Leiterin Gudrun Brill, AWO-Geschäftsführerin Angelika Würner und AWO-Kreisvorsitzender Erich Köllner. (jr)

wünschte sie sich, dass das Marktcafe mehr und mehr ein Offener Treff wird. „Das Cafe soll Anlaufpunkt für alle Menschen aller Generationen sein“. Dank zollte sie ihrem ehrenamtlichen Team, die mit freiwilligem Engagement Herausragendes leisten Frau Brill betonte, „unser Haus soll Anlaufpunkt für alle Menschen werden, die Hilfen in allen Lebenslagen benötigen. Wir vermitteln hier Hilfe, wenn es möglich ist“. Weiter kündigte sie an, noch weitere Angebote für Familien mit Kindern erarbeiten zu wollen. „Meine Vision ist ein Eltern-Kind-Cafe“, sagte sie. Weiter soll das Haus zu einer Anlaufstelle für pflegende Angehörige ausgebaut werden. Eine Demenz-Angehörigen-gruppe soll im April gegründet werden. Ausdrücklich betonte Frau Brill, dass weitere Netzwerkpartner gesucht werden, aber vor allem ehrenamtlich Tätige, die sich in den Dienst der guten Tat stellen wollen. Bislang, so die Sprecherin, konnten in den zehn Wochen AWO-Trägerschaft schon 1150 Menschen im Mehrgenerationenhaus begrüßt werden.

Weitere Glückwünsche gab es von AWO-Bezirksvorsit-

die Trägerschaft übertragen hat. Ich bin überzeugt, es wird ein lebendiges und verlässliches Haus. Es wird dazu beitragen, eventuell vorhandene Vorurteile abzubauen“.

Weitere Glückwünsche gab es von den Bundestagsabgeordneten Albert Rupprecht (CSU) und Uli Grötsch, ehe AWO-Geschäftsführerin Angelika Würner die Schlussworte sprach. Dabei betonte sie, „es ist schon etwas Besonderes, Menschen helfen zu dürfen, die unserer Hilfe bedürfen“. Freilich sieht sich die Arbeiterwohlfahrt noch nicht am Ende der Planungen, „mir schwebt ein Haus vor, wo sich leben und wohnen lässt, für alle Generationen“, sagte Frau Würner. „Aufeinander zugehen ist der Sinn dieses Hauses“, sagte sie zum Schluss.

### Studio wechseln ist ganz einfach

# CHANGE THE CLUB



**Bodystyle**  
Fitness-Studio

Du möchtest gerne zu uns ins Studio wechseln, bist aber in einem anderen Fitnessstudio schon Mitglied und möchtest keine zwei Mitgliedsbeiträge zahlen? Kein Problem, bring deinen alten Vertrag, zu uns ins Studio mit, wir helfen dir bei der Kündigung und du kannst bei uns bis zu deinem Vertragslaufzeitende (max. 6 Monate) umsonst trainieren. So kannst du gleich alle Vorteile unseres Studios nutzen

- Alten Vertrag zu uns mitbringen
- Wir kündigen zusammen deinen alten Vertrag
- Neue Mitgliedschaft abschließen
- Du bist sofort Mitglied und kannst alle Vorteile nutzen
- Nur eine Mitgliedschaft bezahlen

## Öffnungszeiten 365 Tage im Jahr

### 8:00 - 23:00 Uhr

photo by Technogym © 2014

**Fitnessstudio Body Style Maximilianplatz 28 Tirschenreuth**  
Tel.: 09631 79 80 650 [www.bodystyle.club](http://www.bodystyle.club) [facebook.com/club.bodystyle](https://facebook.com/club.bodystyle)



## Christian Zettl Sportler des Jahres

Carmen Reif zur Jugendsportlerin des Jahres gekürt – Sportlerehrung

Mitterteich. (jr) Der 34-jährige Verteidiger und frühere Kapitän des Landesligisten SV Mitterteich, Christian Zettl, ist Sportler des Jahres 2014. Zettl ist ein echtes Eigenwuchs des SV und hielt seinem Stammverein bis zuletzt die Treue. Zur Jugendsportlerin des Jahres wurde die 17-jährige Carmen Reif (TuS Mitterteich) gekürt. Die Sportlerehrung fand traditionell im „Almhof“ in Großbüchlberg statt.

Bürgermeister Roland Grillmeier hielt die Laudatio auf Christian Zettl. „Wir küren heute den 31. Sportler des Jahres. Christian Zettl hat es wirklich verdient, diese Auszeichnung in Anerkennung seines jahrzehntelangen Einsatzes für den SV Mitterteich zu bekommen“. Zettl hielt seinem Heimatverein von



Sportlerehrungen führte die Stadt Mitterteich am Dienstagabend auf der „Alm“ in Großbüchlberg durch. Sportler des Jahres wurde Christian Zettl (2. von links), Jugendsportlerin des Jahres Carmen Reif. Dazu gratulierten Bürgermeister Roland Grillmeier (links) und Stadtverbandsvorsitzender Peter Haibach. (jr) Bild: jr

der Jugend an die Treue und gab selbst hochdotierten Anfragen immer eine Absage. Christian Zettl ist nach wie vor eine Stütze in der ersten Mannschaft, die in der Landesliga derzeit eine gute Rolle spielt. Insgesamt hat er für seinen SV schon mehr als 500 Punktspiele absolviert. Noch immer zählt Zettl zu

den besten Innenverteidigern der Landesliga. Bürgermeister Roland Grillmeier nannte den SV Mitterteich das sportliche Aushängeschild der Stadt. „Mitterteich ist nicht überall bekannt, aber unser Fußball und der SV sorgen weit über die Regionalgrenzen hinaus für Aufmerksamkeit“. Grillmeier gratulierte Christian Zettl

zur Auszeichnung, überreichte Urkunde und Ehrennadel. Stadtverbandsvorsitzender Peter Haibach ehrte Carmen Reif als Jugendsportlerin des Jahres. Die 17-jährige ist trotz ihrer noch jungen Jahre eine Leistungsträgerin des TuS Mitterteich. Sportlich aktiv ist sie im Bereich Turnen und Leichtathletik. Haibach erinnerte kurz an ihre herausragenden Erfolge, allein im vergangenen Jahr. So erreichte sie einen zweiten Platz bei den Bayerischen Meisterschaften für Turnerische Mehrkämpfe. Drei weitere Vizemeistertitel gab bei den Bayerischen Meisterschaften im Jahn-Sechskampf, bei den Gaumeisterschaften im Geräteturnen im Bayernpokal, sowie bei den Gauliga-Einzelmeisterschaften im Geräteturnen Vierkampf auf Oberpfälzebene. Peter Haibach sprach von einer vorbildlichen Sportlerin und überreichte ihr die Auszeichnung.

# Übergabe der Praxis

## Dr. J. Pova Mitterteich

Sehr geehrte Patienten,

aus persönlichen Gründen wird meine hausärztliche Tätigkeit zum 31. März 2015 beendet.

Erfreulicherweise habe ich einen kompetenten Nachfolger, der die Praxis ab dem 1. April 2015 übernimmt, gefunden. Für alle Patienten ändert sich dem entsprechend nichts in Hinsicht zur Art und Qualität der Versorgung. Ebenfalls bleiben auch die Sprechzeiten unverändert.

Aus organisatorischen Gründen müssen die Sprechzeiten im März reduziert und vom 23. Bis 31. März 2015 die Praxis geschlossen werden.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Vertrauen

Mit freundlichen Grüßen

**MUDr. Josef Pova**  
Ihr bisheriger Hausarzt



## Polizeiuniformen seit 1848

Ausstellung „200 Jahre Gendarmerie und Polizei“ im Museum eröffnet – Ausstellung bis zum 3. Mai zu sehen

Mitterteich. (jr) Polizeiuniformen auf 25 Puppen und über 300 verschiedene Exponate sind bei der Sonderausstellung „200 Jahre Gendarmerie und Polizei“ im Museum zu sehen. Ein eigener Bereich der Ausstellung wird der Stadtpolizei Mitterteich gewidmet, die von 1945 bis 1958 in Amt und Würden war. Musikalisch wurde die Eröffnung von Zoglmusikant Reiner Artmann umrahmt. Die beiden Ausstellungen sind noch bis zum 3. Mai zu sehen.

Bürgermeister Roland Grillmeier zeigte sich stolz, dass es möglich war, diese Ausstellung im Museum Mitterteich zeigen zu können. Unter den Gästen auch die 1. Polizeihauptkommissare Werner Schönfelder (Tirschenreuth) und Reinhold Schreyer (Waldsassen), sowie Polizeioberrat Klaus Müller, von der Polizeiinspektion Weiden. Bürgermeister Grillmeier dankte den beiden Or-

### Zoiglausschank bei den Mitterteicher Siedler

Mitterteich. (jr) Zum traditionellen Zoiglausschank lädt die Siedlergemeinschaft Mitterteich am Samstag, 18. April ab 16 Uhr ins Siedlerheim ein. Zum Ausschank kommt der Oppl-Zoigl. Weiter servieren die Siedler Schlachtschüssel mit Kraut, Wurstsalat, hausgemacht Sülze und Griebenfettbrot. Einladung ergeht an die gesamte Bevölkerung.



Bei der Ausstellungseröffnung mit dabei waren (von links) Polizeioberrat Klaus Müller, Bürgermeister Roland Grillmeier, 1. Polizeihauptkommissar Werner Schönfelder, Gerhard Hofbauer, Johann Brandl, Klaus Sennert, 1. Polizeihauptkommissar Reinhold Schreyer und Ludwig Kraus. (jr)

ganisatoren Klaus Sennert, früher Leiter der PI Weiden und Gerhard Hofbauer, vom Rot-Kreuz-Museum Regensburg, sie haben die Ausstellung federführend vorbereitet und auch aufgebaut. Grillmeier sprach von einer lebendigen Ausstellung, sie sehenswert sei. Die ersten Kontakte zu den Beiden stellte vor drei Jahren Polizeioberrat Klaus Müller her, ihm dankte Grillmeier ganz besonders. Dank galt zudem dem Arbeitskreis Heimatpflege und hier federführend Stadtarchivar Ludwig Kraus, die mit ihrer Präsentation die Geschichte der Mitterteicher Stadtpolizei aufbereitet haben. Bürgermeister Roland Grillmeier sagte, „oftmals wünsche ich mir mehr Polizei-Präsenz in unserer Stadt. Dennoch kann ich feststellen, wir leben schon relativ sicher“. Dank galt 1. Polizeihauptkommissar Reinhold Schreyer und seinem Stellvertreter Johann Brandl, die tun, was sie tun können. In der Ausstellung werden Polizeiuniformen von 1848 bis heute gezeigt. Wer

die Ausstellung sieht, so Grillmeier, sieht vieles nostalgisch, „die gute alte Zeit eben“. Die Bevölkerung sei eingeladen, die Ausstellung zu besuchen und die Polizei von einst und heute anhand der Uniformen zu erleben. Grillmeier dankte Klaus Sennert und Gerhard Hofbauer mit kleinen Präsenten. Klaus Sennert freute sich über das große Interesse, die die Ausstellung schon bei der Eröffnung erfährt. Gerne sei er nach Mitterteich gekommen, um hier die Historie der Polizeiuniformen präsentieren zu dürfen. Sein Dank galt den Polizeiinspektionen, die ihn unterstützt haben. Mit dieser Ausstellung wird an 200 Jahre Gendarmerie in Zeichen der

Uniformen erinnert. Aus der Gendarmerie wurde die Polizei von heute, dies kann der Besucher anhand der Uniformen nachvollziehen. Ausdrücklich betonte Sennert, dass ausschließlich Originaluniformen zu sehen seien. Die Uniformen, die nicht mehr auffindbar waren, wurden originalgetreu nachgeschneidert. Zu sehen sind teilweise auch noch die Originalwaffen aus der Polizeigeschichte. Sennert's Dank galt abschließend dem Museumsteam mit Maria Kunz und Veronika Csakli, die ihn großartig beim Aufbau unterstützt haben. Archivpfleger Ludwig Kraus führte kurz in die Geschichte der Mitterteicher Stadtpolizei ein, die es von Juni 1945 bis März 1958 gab. Mit Texten und Bildern erinnern Schautafeln an diese Epoche der Mitterteicher Polizei. Kraus betonte, „damals waren Kommunen über 5000 Einwohner verpflichtet, eine eigene Stadtpolizei zu gründen“. Er selber war früher auch Stadtpolizist im benachbarten Marktredwitz, ehe diese aufgelöst wurde. Mit einem Rundgang wurde die Ausstellung offiziell eröffnet.

Maler **BLECHINGER** Farben Tapeten Bodenbeläge Wärmedämmung Fassadengestaltung

**Ihr Meisterbetrieb für die perfekte Fassade!**

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [www.maler-blechinger.de](http://www.maler-blechinger.de)

Feines von A-Z  
**ACHATZ**  
Weinhandel

Weinhandel  
Weinberatung  
Präsente  
Spirituosen- und  
Likörspezialitäten

Sekt und Champagner  
Lindt-Schokoladen und  
Lindt-Pralinen  
Geschenkgutscheine

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstraße  
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

IHR NISSAN- UND 1A-PARTNER IN IHRER REGION  
**AUTOHAUS W. BRAUNSCHLÄGER**  
Konnersreuther Str. 6e, 95652 Waldsassen  
Tel. (09632) 2237  
[www.autohaus-braunschlaeger.de](http://www.autohaus-braunschlaeger.de)

• Große Auswahl aller Modelle  
• Reparatur und Service für **ALLE** Marken



## „Einmal England, immer England“

Franz Kunz bleibt Vorsitzender des Cheddleton-Clubs – Anita Arnold neue Kassiererin

Mitterteich. (jr) Als ein großer England-Fan outete sich Bürgermeister Roland Grillmeier bei der Jahresversammlung des Cheddleton-Clubs im Marktcafe des Mehrgenerationenhauses. „Einmal England, immer England“, sagte der Bürgermeister, der bereits zum wiederholten Mal in England war. Im vergangenen Jahr konnte das 25-jährige Bestehen der Städtepartnerschaft gefeiert werden.

In seinem Vorstandsbericht erinnerte Vorsitzender Franz Kunz an die beiden vergangenen ereignisreichen Jahre. Er erinnerte an das Whiskyseminar im Museum, welches sehr gut besucht und lehrreich war. Im Juli 2013 besuchten 47 Schüler aus Mitterteich und Waldsassen Cheddleton, übernachtet wurde in einer Jugendherberge in der Metropole Manchester. Dort wurde auch das legendäre Fußballstadion „Old Trafford“ besucht. Im August 2013 besuchte Gäste aus Cheddleton Mitterteich. Höhepunkte waren die Besuche der Gartenschau in Tirschenreuth, sowie des BMW-Werke in München. Weiter erinnerte Kunz an den letztjährigen Vereinsausflug nach Kelheim, mit Besuch der Befreiungshalle und einem Einkaufsbummel in Regensburg. Gefeiert wurde im vergangenen Jahr das 25-jährige Bestehen der Städtepartner-



Unser Bild zeigt die neu gewählte Vorstandschaft des Cheddletonclub Mitterteich. Sitzend (von links) Anita Arnold, Vorsitzender Franz Kunz, Monika Haberkorn und Gerd Dumke. Stehend (von links) Rainer Schnurrer, Carmen Reif, Reiner Höfer, Florian Haberkorn, Maria Triebe, Beate Seitz, Ludwig Kraus, Waltraud Weber und Bürgermeister Roland Grillmeier. (jr) Bild: jr

schaft in England. Als Jubiläumsgeschenk hatte die Stadt einen Gedenkstein mit dabei, der in Cheddleton eingeweiht wurde. Mit vor Ort war auch Bürgermeister Roland Grillmeier. Ausflugsfahrten fanden nach Birmingham und Liverpool statt. Kunz erinnerte sich gerne an die Jubiläumsfeier im Community-Center. Im September vergangenen Jahres fand im Marktcafe ein Englandabend statt, dazu wurden Cocktails und Whisky serviert. Mit beteiligt war der Verein an den beiden Weihnachtsmärkten in Mitterteich, als jeweils der Whisky-Punsch zum Ausschank kam. In ihrem Kassenbericht verwies Christina Forster auf die Finanzen des Vereins. Verkaufsschlager bei den Veranstaltungen war der Whisky-Punsch, der Geld in die Kasse spülte. Nachdem

Christina Forster auf eine Wiederwahl als Kassiererin verzichtete, dankte ihr Vorsitzender Franz Kunz mit einem herrlichen Blumenstrauß für ihr jahrzehntelanges Engagement.

Bürgermeister Roland Grillmeier dankte zunächst Vorsitzenden Franz Kunz für sein jahrzehntelanges Engagement im Verein. „Du bist mit viel Leidenschaft und Herzblut dabei“, sagte Grillmeier und dankte ihm als einer der Gründerväter des Vereins. Der Bürgermeister freute sich, dass im Laufe der Jahrzehnte viele Freundschaften mit den Engländern entstanden sind. „Schön wäre es halt, wenn unsere Schulen noch besser in Kontakt stünden“, wünschte sich Grillmeier. Großartig angekommen ist bei den Engländern das Ju-

biläumsgeschenk, dieser Gedenkstein. „Wie wir den über die Insel nach England schafften, war alleine ein Erlebnis“, sagte Grillmeier. Beeindruckt habe ihm bei seinem letzten Besuch der große Unterschied zwischen englischem Stadt- und Landleben. Für die Zukunft wünschte sich der Bürgermeister noch mehr Leute, die an der Städtepartnerschaft mitarbeiten und sich für England begeistern lassen. Dabei wusste Grillmeier, England ist im Trend. Dem Cheddleton-Club dankte er abschließend für die vielen Aktivitäten und bat um die Teilnahme am diesjährigen Bürgerfest. Als eine Bereicherung für das Vereinsleben bezeichnete er das Clubzimmer, das jetzt im Kellnerhaus untergebracht ist. Der Bürgermeister leite die anschließenden Neuwahlen. Auch in den kommenden zwei Jahren führt Franz Kunz den Verein als Vorsitzender. Ihm zur Seite steht als stellvertretende Vorsitzende Monika Haberkorn. Neue Kassiererin ist Anita Arnold, Schriftführerin bleibt Waltraud Weber, Besitzer sind Karl Haberkorn, Angelika Hecht, Reiner Höfer, Beate Seitz, Carmen Reif, Rainer Schnurrer, Gerd Dumke, Hubert Seidel, Florian Haberkorn und Maria Triebe. Kassenrevisoren bleibe Maria Triebe und Ludwig Kraus.

**Hilgarth und Burger GbR**  
Wiesauer Straße 26  
95666 Mitterteich  
Tel. 09633 / 4004796

E-Mail: [ccreifenservice@gmx.de](mailto:ccreifenservice@gmx.de)  
Web: [www.ccreifenservice.de](http://www.ccreifenservice.de)



### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 17 - 20 Uhr  
Samstag: 9 - 14 Uhr

**Wir sind für Sie da, wenn Andere schon geschlossen haben.**

### Ihr Spezialist für Decke, Wand und Boden

Gib jeden Raum die Chance,  
der schönste Deines Lebens  
zu werden.



Rodenzeneuther Straße 6  
95615 Marktredwitz/Leutendorf  
Tel. 0 92 31 / 7 12 48  
[www.holzspezi-reichel.de](http://www.holzspezi-reichel.de)

**holzSpezi**  
Reichel

Böden – Decken – Wände – Holz im Garten  
**FARBEN – WERKZEUGE – SERVICELEISTUNGEN**



## Jugendrat freut sich auf Berlin und 2000 Euro Unterstützung

Mitterteich. (jr) Nicht alleine gelassen werden die jungen Mitterteicher, wenn sie auf Einladung des Jugendrates heuer vom 7. bis 10. April die Bundeshauptstadt Berlin besuchen. Gefahren wir mit dem Reisebus von Hans Fick, mit dabei sind 49 junge Mitterteicher mit den beiden Jugendbeauftragten Johannes Schaumberger und Reiner Summer (zweite Reihe von rechts). Damit diese Bildungsreise überhaupt stattfinden kann, dafür sorgten zahlreiche Sponsoren. Unterstützt wird die Reise von Maler Blechinger, Schreinerei Weiß, Brauerei Hösl, Bestattung Brandl, Apotheke Eckert, Metallbau Franz, Neue Apotheke, Architekt Michael Lang-Scharli, Metallbau Forster, Schott AG,



Tiefbau Hans Schaumberger, Sparkasse Oberpfalz Nord, Agrartechnik Zintl, Omnibus Schnurrer, Raiffeisenbank im Stiftland, sowie dem CSU-Ortsverband. Sie alle unter-

stützen die Reise mit einem Gesamtbetrag von 2000 Euro. Unser Bild zeigt die Mitglieder des Jugendrates (erste Reihe), die sich schon sehr auf erlebnisreiche Tage

in Berlin freuen. Mit im Bild Bürgermeister Roland Grillmeier (erste Reihe rechts), sowie ein Teil der Sponsoren.

Bild: jr

**AZUBI 2015**

**KREATIV?  
GEFÜHL FÜR FARBEN?**

**DANN BEWIRB DICH ALS  
MALER/-IN UND  
LACKIERER/-IN**

**Siller  
MALER**  
GMBSH

Siller Maler GmbH  
Mühlenstrasse 17  
95666 Mitterteich  
Telefon: 09633/14 56  
Email: info(at)siller-maler.de

**WWW.SILLER-MALER.DE**

**Siller  
MALER**  
GMBSH

**FASSADENGESTALTUNG  
IM FRÜHJAHR**

Wir ZEIGEN IHNEN SCHON VORHER  
WIE IHR HAUS NACHHER AUSSEHT...

Mühlenstrasse 17  
95666 Mitterteich  
Telefon: 09633/14 56  
Email: info(at)siller-maler.de

**WWW.SILLER-MALER.DE**



## Tanzen ist Träumen mit den Füßen

Tanzen ist Sport; Tanzen ist Kommunikation; Tanzen ist Leidenschaft; Tanzen ist Gesund und Tanzen ist wie der Musiker Mitteregger sagt: Tanzen ist träumen mit den Füßen.

Die große Zahl der Tanzbegeisterten, die sich regelmäßig im Kellnerhaus in Mitterteich treffen sehen das auch so. "Wir werden immer mehr und was mich besonders freut es entstehen immer mehr Kontakte zwischen Menschen, die eigentlich nur das Tanzen zusammengebracht hat", sagt Ursula Siller, die auf die Idee kam und dieses Angebot zusammen mit dem Tanzhexle Yvonne aus Windischeschenbach organisiert.

Beim nächsten Tanztreff in Mitterteich, im Dachgeschoss des Kellnerhauses treffen sich Singles und Paare wieder am Sonntag, den 19.04 um 19.00 Uhr zum Übungsabend, Eintritt 3 €.



Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Tanzkurse für Discofox für Anfänger finden am selben Tag um 14.00 Uhr und für Fortgeschrittene um 16.30 Uhr statt, die Kosten betragen dafür 17 € pro Person. Infos und Anmeldung bei Ursula Siller 09633/3351 oder bei Tanzhexle Yvonne 09681/9186220 oder 01708232071.

Veranstalter ist die Alleinerziehendengruppe von Ursula Siller unter der Trägerschaft der Arbeitsstelle für Alleinerziehende in Regensburg

## Tanzkurse in Mitterteich für Singles und Paare

### Discofox Auffrischkurs I & II

**Sonntag, den 12. April 2015**, 19.00–21.30 Uhr, 90 Minuten für 13,- € p. P.

### Discofox Auffrischkurs Stufe I & II

**Sonntag, den 19. April 2015**, 14.00–16.00 Uhr, 120 Minuten für 17,- € p. P.

### Discofox Auffrischkurs Stufe II & III

**Sonntag, den 19. April 2015**, 16.30–18.30 Uhr, 120 Minuten für 17,- € p. P.

### Übungsabend

**Sonntag, den 19. April 2015**, ab 19.00 Uhr für alle Tanzschüler oder die, die es werden möchten. Eintritt 3,- €. Bei unseren Übungsabend ist keine Anmeldung erforderlich! Eintrittspreis gilt für alle Teilnehmer.

### Discofox für Neueinsteiger

In diesem Kurs sind Sie richtig, wenn Sie neu einsteigen möchten oder Ihr letzter Tanzkurs schon längere Zeit zurück liegt.

**Mittwoch, den 22. April 2015**, 20.00–21.30 Uhr, 90 Minuten für 13,- € p. P.

### Salsa Workshop

**Samstag, den 25. April 2015**, 18.00–21.00 Uhr, 1x 3 Stunden für 26,50 € p. Person

### Zusatztermin für alle die Ostern das Tanzbein schwingen möchten:

**Ostermontag, den 6. April 2015**, ab 18.00 Uhr

Übungsabend für alle Tanzschüler oder die, die es werden wollen. Haben Sie von unseren Tanzkursen in Mitterteich gehört und sind neugierig geworden? Dann schauen Sie doch einfach mal an unserem Übungsabend vorbei. Eintritt 3,- € p. P.

### Anmeldung zu den Kursen ist erforderlich!

Bei unseren Übungsabenden ist keine Anmeldung erforderlich!

Infos & Anmeldung beim Tanzhexle-Team unter:  
Telefon 09681/9186220 oder Mobil 0170/8232071  
oder U. Siller unter 09633/3351

**fenster rollo Raab GmbH**  
45 Jahre  
FENSTER · ROLLLADEN · TÜREN · MARKISEN  
INSEKTENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · SONNENSCHUTZ  
95692 Konnersreuth, Gesteinerstraße 59  
09632/923100 oder 0171-8149547

**markilux** Markisen zu Frühlingspreisen!!!

Tag der offenen Tür  
am 28. u. 29.03.2015

**Sonderaktion**  
Fenster & Haustüren



**Kunststofffenster**  
„Made in Germany“  
rundum mit Sicherheitsverriegelung

**bewa-Fenster** ✓ mehr Sicherheit  
**bärenstark** ✓ mehr Wärmedämmung  
✓ mehr Dichtigkeit

info@rollo-raab.de • www.rollo-raab.de

Unsere Leistungen für Sie:

**Sonnenschutz**  
**Insektenschutz**  
**Markisen**  
**Plisse**

Die besondere Raumausstattung

**Raum & Polster GmbH**  
95666 Mitterteich

Großbüchlberger Str. 7  
Tel. 0 96 33 / 92 39 49  
Fax 0 96 33 / 92 39 50

E-Mail: raumundpolster@web.de

**Raum & Polster**



**Notarin Sonja Pelikan in Waldsassen beantwortet folgende Rechtsfragen:**



**Ich bin Erbe – was muss ich beachten?**

Angehörige müssen im Sterbefall neben ihrer Trauer viele rechtliche, meist auch fristgebundene Angelegenheiten bewältigen. Weit oben auf der Prioritätenliste sollte die Anzeige des Sterbefalls beim Standesamt stehen, die bis zum dritten, auf den Tod folgenden Werktag erfolgt sein muss. Findet sich im Nachlass ein Testament, muss dieses unbedingt gleich zum Nachlassgericht gebracht werden – ansonsten droht eine Bestrafung wegen Urkundenunterdrückung. Weiter sollte an die Kündigung diverser Vertragsverhältnisse, an den Widerruf von Vollmachten, Einzugsermächtigungen sowie die Sperrung von EC-Karten gedacht werden. Allerdings sei vor übereilten Schritten gewarnt, falls man die Erbschaft gar nicht annehmen möchte, um sich vor Schulden des Erblassers zu schützen. In all diesen Handlungen kann eine schlüssige Annahmehandlung gesehen werden, die eine spätere Ausschlagung nicht mehr möglich macht. Eine Ausschlagungserklärung muss innerhalb von sechs Wochen in beglaubigter Form dem Nachlassgericht zugehen. Schließlich verlangen zahlreiche Stellen wie das Grundbuchamt als Nachweis zur Eigentumsumschreibung einen Erbschein. Der Antrag für den Erbschein kann bei einem Notar gestellt bzw. beim Nachlassgericht am letzten Wohnsitz des Erblassers erklärt werden. Diese Kosten kann man sich allerdings sparen, wenn der Erblasser ein notarielles Testament hinterlassen hat, welches ebenfalls eine ausreichende Legitimation darstellt.

**Schafrennen im Seibertsbach und Petersklausenexpress**

Mitterteich. (jr) Nach der Erstaufgabe im vergangenen Jahr bietet heuer der Gewerbeförderverein der Stadt Mitterteich zum zweiten Mal ein Schafrennen an. Zum Ostermarkt am Sonntag, 12. April, gibt es wieder ein Schafrennen im Seibertsbach. Die eingesetzten 500 Plastikschafe gibt zum Stückpreis von je einem Euro in den Geschäften des Werberings zu kaufen. Pro Person konnten maximal fünf Schafe erworben werden. Bei dem Rennen am Marktsonntag gibt es fünfzig Einkaufs-

gutscheine im Gesamtwert von 600 Euro zu gewinnen. Gestartet wird das Rennen um 14 Uhr an der Brücke in der Bahnhofstraße, das Ziel ist im Stadtpark „Wiendlwiese“. Gewerbefördervereinsvorsitzender Dieter Ernstberger freut sich auf viele Besucher. Zum Ostermarkt fährt auch wieder der Petersklausenexpress. Angefahren werden die Sportmesse in der Eissporthalle, die Messe am Raiffeisen-Baumarkt und der Mitterteicher Ostermarkt. Gefahren wird in der Zeit von 13 bis 17 Uhr.

**Marktcafe der offene Treff**

Mitterteich. (jr) Nachfolgend die Öffnungszeiten des Marktcafes im Mehrgenerationenhaus, am Kirchplatz 4-5. Donnerstag 14 bis 17 Uhr, Freitag 9 bis 12 Uhr und 14 bis 17 Uhr, Sonntag von 13.30 bis 17 Uhr. Ab April gibt es zudem das Angebot, dass an jedem Freitag im Marktcafe „a la Carte“ gefrühstückt wird. Die Leiterin des Mehrgenerationenhauses wird das Cafe mehr und mehr zu einem offenen Treff ausbauen. Das Be-

ratungsbüro des Mehrgenerationenhauses ist täglich von Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr besetzt. Weitere Infos unter Tel. 09633/918623.

**Männli**  
Ihr Holzofenbäcker

**Unser April-Angebot!**

**1 Breze + 1 Zöpfl = 0,99 €**

Angebot gültig im April 2015 am Unteren Markt 10 und Steinmühle 30

Betreutes Wohnen in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte Krankenschwestern und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie!

**AWO**

**Gut, dass es die AWO gibt!**

- Krankenpflege
- Mobiler Hilfsdienst
- Altenpflege
- Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind für Sie da – rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich  
☎ **09633/3888**  
Dennerleinplatz 3

Schöner lesen

**St. Peter Buchhandlung**  
Lebenshilfe Tirschenreuth

St.-Peter-Straße 38 Tel. 0 96 31 / 72 00  
95643 Tirschenreuth Fax 0 96 31 / 720 222  
www.st-peter-buchhandlung.de



## „Nutzen Sie die angebotenen Möglichkeiten“

Stadt hatte zum Neubürgerempfang ins Mehrgenerationenhaus eingeladen

Mitterteich. (jr) 52 Kinder wurden im vergangenen Jahr in Mitterteich geboren, so viele wie schon lange nicht mehr. Beim Neubürgerempfang am Samstag, im Cafe des Mehrgenerationenhauses, hieß Bürgermeister Roland Grillmeier die Babys mit ihren Eltern herzlich in der Gemeinschaft der Stadt willkommen. In gemütlicher Runde, bei Kaffee und Kuchen, erhielten die Mütter viele Tipps. Mit dabei waren auch die Eltern der zehn Neugeborenen der Gemeinde Leonberg. Für die Eltern gab es zudem jeweils einen Feuermelder, die ab 2017 Pflicht werden. Bürgermeister Roland Grillmeier freute sich über das Kommen der Eltern mit ihrem Nachwuchs. Der Empfang dient dem Kennenlernen, schließlich wer-



Mit einem Neubürgerempfang im Cafe des Mehrgenerationenhauses hießen die Stadt Mitterteich und die Gemeinde Leonberg die Eltern mit ihren Kindern willkommen. Im vergangenen Jahr wurden in Mitterteich 52 Kinder und in Leonberg zehn Kinder geboren. Mit dabei waren (von links) Leonbergs Bürgermeister Johann Burger, die Kommandanten Günther Sommer und Franz Bauernfeind und Bürgermeister Roland Grillmeier, sowie die Vertreterinnen der beiden Kindergärten und Organisationen. Sie gaben den Eltern Tipps und Ratschläge. Im Mittelpunkt steht dabei immer das Wohl des Kindes. (jr)

Bild: jr

den sich die Eltern mit ihren Kindern künftig im Kinderhaus oder in der Schule noch öfters begegnen. Die Eltern forderte er auf, die angebotenen Möglichkeiten der zahlreichen Einrichtungen auch zu nutzen. Sein Glückwunsch galt den Eltern

für ihren Nachwuchs. Heute, so der Bürgermeister, sind wieder Familien mit zwei bis drei Kindern in und dies ist gut so. Die Stadt werde alles versuchen, die Voraussetzungen für Kinder zu schaffen, damit sie wohlbehütet aufwachsen und die Einrich-

tungen wie Schule und Kinderhaus auch nutzen können. Das Mehrgenerationenhaus stellte deren Leiterin Gudrun Brill will. Ausdrücklich betonte sie, dass das Haus allen Generationen offensteht. „Ich wünsche mir, dass auch Familien mit ihren Kindern kommen, es soll ein Haus der Begegnung werden“. In Planung ist ein Elterncafe, als eine Art offener Treff, wo sich junge Familien austauschen können. Schon eingerichtet ist eine Kinderspielecke, in der die Kinder sich austoben können. Weiter stellten Evi Reichl (Städtisches Kinderhaus) und Regina Schiffmann (Kindergarten St. Hedwig) ihre Einrichtungen vor, mit dabei waren auch der Caritas-Kinderhort und die „Rappelkiste“. Im Mittelpunkt ihrer Arbeit stehen die Bedürfnisse und das Wohl der Kinder. Diplom-Sozialpädagogin Pia Kürschner (KoKi) brachte die Angebote und Unterstützung ihrer Einrichtung näher. Kommandant Franz Bauernfeind (FFW Mitterteich) ging näher auf die ausgegebenen Feuermelder ein, die die Eltern bei der Geburt ihres Kindes kostenlos erhalten. Bauernfeind betonte, dass ab 2017 die Feuermelder in den Wohnungen Pflicht seien. In all den Gesprächen war erkennbar, dass sich alle um das Wohl des Kindes bemühen.

## Veranstaltungen der Volkshochschule in Mitterteich

**Wege zur Entspannung unter Einbeziehung der Chakren** mit Dr. Kerstin Franz-Kilian, Di., 14. 4. 2015, 18.30–20.00 Uhr, 6x, Arztpraxis Dr. Franz-Kilian, 45,00 €

**BodyBalancePilates** mit Anja Bernau, Mi., 15. 4. 2015, 18.00–19.00 Uhr, 6x, Kellnerhaus, 25,80 €

**FitMix am Morgen** mit Anja Bernau, Do., 16. 4. 2015, 9.00–10.15 Uhr, 5x, Mehrgenerationenhaus, Gymnastikraum, 21,25 €

**Dateien, Ordner und Programme** mit Winfried Schmiedel, Di., 21. 4. 2015, 18.00–21.15 Uhr, Mittelschule, EDV-Raum, 16,00 €

**Ebay - Kaufen und Verkaufen** mit Jürgen Braun, Do., 23. 4. 2015, 18.30–21.30 Uhr, Mittelschule, EDV-Raum, 16,00 €

**Flechtobjekte - Wildholzstuhl** mit Renate Knösch, Sa., 25. 4. 2015, 9.00–15.30 Uhr, 1x, Cafe BluKuCa, 35,20 + Materialkosten ca. 50,00 €



..T..Systems.. T..Home.. T..Mobile..

- Telefonanlagen
- ISDN/Analog
- Telefaxgeräte
- Anrufbeantworter
- Mobilfunk
- Kopiergeräte
- Zubehör
- T-Mobile-Vertragsverlängerung
- Kompetente Beratung
- Fachgerechte Installation
- Reaktionsschneller Kundendienst
- Lieferservice auf Wunsch
- Umfassendes Sortiment hochwertiger Qualitätsprodukte
- Handy-Reparaturen

# Zeitler

Kommunikationssysteme · Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich  
Telefon 09633/8254 · Fax 09633/8353

**20 % Rabatt** auf 1.-Klasse-Schulranzen der Firma MC Neil (neue Modelle)

Muster vom Vorjahr erhalten Sie zum **1/2 Preis!**  
Die neuen Modelle von Schulrucksäcken sind eingetroffen!  
Aktuelle Spielwaren und Kinderfahrzeuge sowie Geschenkartikel und Osterschmuck in bekannt großer Auswahl!



Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.

Besuchen Sie uns! Wir freuen uns auf Sie!

## Kaufhaus ZETTLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20

Tel. 0 96 33/12 59



# Veranstaltungs- Vorschau

## Stadt Mitterteich -

**Sonntag, 12. April, Osterjarmarkt** in Mitterteich

Der Gewerbeförderverein bietet mit dem Petersklauen-Express einen Fahrservice von der Innenstadt zur Messe „Fit und Fun“ in der Eishalle sowie zum Raiffeisenbaumarkt.

## Eissporthalle Mitterteich

**11. + 12. April, Messe Auto, Sport, Fit & Fun**

Eintritt frei! „Die fitteste Messe der Region!“

## Seniorenbeirat

**Mittwoch, 8. 4. 2015, 15.00 Uhr, Trauercafé im Mehrgenerationenhaus** – Teilnahme ist ganz unverbindlich und ohne Anmeldung

**Dienstag, 14. 4. 2015, 14.00 Uhr, Basteln im Betreuten Wohnen der AWO** – Anmeldung unter 09633/3888

**Dienstag, 21. 4. 2015, 15.00–16.00 Uhr, Seniorensprechstunde des Seniorenbeirats** im Mehrgenerationenhaus

## Museum Mitterteich Porzellan – Glas - Handwerk

bis 3. Mai Ausstellung „200 Jahre Gendarmerie und Polizei – Die Geschichte im Zeichen der Uniformen“ von Klaus Sennert und Gerald Hofbauer

## Museumscafé

**Freitag, 24. April, 20.00 Uhr, Pop meets Jazz – Konzert mit Wolfgang Charanza, Max Schmid und Marshall Kean**

Karten im Vorverkauf 8,- EURO bei der Tourist-Info Mitterteich 09633 89123 sowie im Porzellan-Werksverkauf 09633 918038



## Mehrgenerationenhaus – Marktcafé

1. 4. 19.00–20.00 Uhr, **Alzheimer-Demenz-Informationsabend** für pflegende Angehörige und Gründung einer Angehörigengruppe

**3. und 6. 4., Mehrgenerationenhaus und Marktcafé geschlossen (nur Karfreitag & Ostermontag)**

**13. 4., 14.00–16.00 Uhr, Vortrag von Dipl.-Soz.Päd. und Gerontotherapeut Georg Pillhofer „Das menschliche Gedächtnis – Warnzeichen Vergesslichkeit“**

**24. 4. 16.00 Uhr, Stadtkapelle Mitterteich** Vorspiel der Flötengruppe und Nachwuchsmusiker der Stadtkapelle Mitterteich

**Treffen der offenen Strick- und Häkelrunde „Helping Hands“: 8. und 22. 4. (jeden zweiten Mittwoch) 19.00–22.30 Uhr**

## Alleinerziehende

**Ausflug des Alleinerziehendentreff am Sonntag, den 26. 4., nach Tirschenreuth ins Gartenschau Gelände.** Treffpunkt um 9.30 Uhr am Pendlerparkplatz. Infos bei Ursula Siller 09633/3351 oder Andrea Müller-Klarner 09634/915040.

## Wir warten Ihr Auto! Worauf warten Sie?

Wir sind Vertragspartner der Adam Opel GmbH

Ihr  
freundlicher



OPEL  
Partner

## Strobl Autohaus GmbH

95676 Wiesau - Tel: (0 96 34) 4 58

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Jahreswagen
- KFZ-Werkstatt
- Waschanlage
- Eigene Lackiererei
- Autogasumrüstungen
- SB-Tankstelle
- Autogastankstelle

- Tankstelle täglich bis 20 Uhr geöffnet
- Schau - Sonntage 10 bis 18 Uhr

Industrie-  
verpackungen

## Weck

Sägewerk  
seit 1889

Verpackungen  
Kisten  
Paletten  
Bauholz  
Schnittholz  
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich

Casa Vario GmbH

Zimmerei  
Holzbau  
Holzrahmenbau  
Innenausbau

Individuelles aus Holz

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich  
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
www.weck-holz.de • info@weck-holz.de  
www.casa-vario.de • info@casa-vario.de

## BERMAS OUTLET-SHOP

Das Lederwarengeschäft mit  
der riesigen Auswahl



# 15%

beim Kauf eines Schulranzen  
aus der Kollektion 2015 von Sammies, deuter  
Scout, Step by Step, Mc Neill, Der Die Das.

[www.bermas-erbendorf.de](http://www.bermas-erbendorf.de)

Bermas Lederwaren GMBH & CO KG  
Bruckmühle 4, 92681 Erbendorf, Tel: 09682-915015

Mo-Mi: 9.00-17.30 h  
Do+Fr: 9.00-18.00 h  
Sa: 9.30-12.30 h

**direkt vor der Türe: P**  
www.koffer-shop.de  
h.schmidt@bermas.net





**ZEISS**

# FRÜHJAHRSAKTION!



Gutschein **50** Euro\*

Beim Kauf einer neuen  
**EINSTÄRKEN-Brille.**



Gutschein **100** Euro\*

Beim Kauf einer neuen  
**GLEITSICHT-Brille.**



CARL ZEISS VISION

\* Nur gültig beim Kauf einer neuen Brille mit Brillenfassung und Gläsern von ZEISS.  
Gilt nicht für unser 1,- € Sortiment. Keine weiteren Rabatte möglich.  
Nur solange Vorrat reicht. **Gültig bis 31. März 2015.**  
**Kostenloser Sehtest inklusive.**

**Wegen großer Nachfrage  
bis zum 30. April 2015  
verlängert!**



## WOLFSEGGER

Schärfe. Brillanz. Zeit.



Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldsassen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77  
wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net  
Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr



## Neue Backstube mit Verkaufsraum

Schott baut neue Rohrwanne – Pechofener Straße wird Sackgasse und verkehrsberuhigter Bereich

Mitterteich. (jr) Gleich mit einer ganzen Reihe von Bauanträgen hatte sich der Bauausschuss in seiner jüngsten Sitzung zu beschäftigen. So wurden nicht weniger als fünf Bauanträge privater Nutzer genehmigt. Stefan Sölch hat das ehemalige Raiffeisenbankgebäude in der Vorstadt gemietet, plant dort eine Nutzungsänderung und wird dort eine Backstube mit Verkaufsraum und Cafe errichten. Bürgermeister Roland Grillmeier sprach von einer erfreulichen Sache, weil jetzt ein leerstehendes Gebäude wiederbelebt wird und dies an exponierter Stelle in der Altstadt. Der Bauausschuss stimmte zu.



Die Pechofener Straße soll verkehrsberuhigt werden. Die Straße wird künftig als Sackgasse geführt, geparkt werden darf nur noch auf gekennzeichneten Flächen. Anlieger hatten sich dort über zu schnelles Fahren und wildparkende Fahrzeuge beschwert. (jr) Bilder: jr

Weiter plant der Netto-Marken-Discount am Standort in der Wiesauer Straße eine Erweiterung. Ziel ist es, den Verkaufsladen kundenfreundlicher und großzügiger zu gestalten. Nicht erweitert wird das Warenangebot. Der Bauausschuss signalisierte Zustimmung, weiteres prüft jetzt das Landratsamt. Den Neubau einer Rohrwanne plant die Firma Schott im Bereich der Großensterzer Straße. Ausdrücklich begrüßte Bürgermeister Roland Grillmeier, dass das Unternehmen schon im Vorfeld die Anwohner und Nachbarn informiert hat und bei einer Infoversammlung auch Details genannt wurden. Die



Mit neuem Leben soll das ehemalige Raiffeisenbankgebäude erfüllt werden. Untergebracht werden soll dort eine Backstube mit Verkaufsraum und eine Cafe werden. Die Nutzungsänderung wurde vom Bauausschuss einstimmig gebilligt und ausdrücklich begrüßt. (jr)

Pläne für den Neubau der Rohrwanne 19 wurden dort vorgestellt. Ausdrücklich versprach das Unternehmen für entsprechende Lärmschutzmaßnahmen zu sorgen. Bürgermeister Roland Grillmeier sagte, im Zuge des Neubaus fallen Parkplätze weg. Insgesamt, so der Bürgermeister, hat Schott in den vergangenen Jahren mehr als fünfzig Millionen Euro am Standort in Mitterteich investiert. Nach Fertigstellung der Rohrwanne 19 will Schott in Mitterteich siebzig neue Arbeitsplätze schaffen. Das Unternehmen hat bereits einen vorzeitigen Baubeginn beantragt, so dass nach Genehmigung der Planunterlagen es wohl bald losgehen wird. Josef Schwägerl (CSU) begrüßte diese Investition und sprach von einer Stärkung des Schott-Standortes Mitterteich. Auch Johann Brandl (SPD) freute sich über diese zukunftssträchtige Investi-

tion. Bürgermeister Roland Grillmeier wusste, dass bereits im kommenden Jahr mit der Produktion in der neuen Rohrwanne begonnen werden soll. Weiteres prüft jetzt das Landratsamt. Im Bereich der Pechofener Straße gibt

es Beschwerden von Anwohnern über parkende und zu schnell fahrende Autos. Bürgermeister Roland Grillmeier informierte vom Ergebnis einer Verkehrsschau. Angeordnet werden soll jetzt veretztes Parken, um schnelles Fahren zu verhindern. Ziel ist es, die Straße als verkehrsberuhigten Bereich oder gar als Spielstraße anzuordnen. Geparkt darf künftig nur noch auf gekennzeichneten Flächen werden. Der Bauausschuss war sich einig, dass die Verwaltung einen entsprechenden Vorschlag erarbeiten soll, der dann nochmals beraten wird. Einig war sich das Gremium, die Pechofener Straße künftig als Sackgasse auszuweisen. Die Zufahrt im hinteren Bereich der Straße wird komplett gesperrt werden.

Testen Sie unsere Beratungsqualität

"Eine ehrliche Beratung"

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

Unser Antrieb ist es, Sie bestens zu beraten. Darauf können Sie sich verlassen. Denn das Vertrauen unserer Kunden ist uns besonders wichtig. Mit Kompetenz und Weitsicht finden wir gemeinsam mit Ihnen die richtige finanzielle Lösung. Sprechen Sie persönlich mit Ihrem Berater oder rufen Sie uns an. Wir nehmen uns gern Zeit für Sie.

[www.rb-stiftland.de](http://www.rb-stiftland.de)

Raiffeisenbank im Stiftland eG

**Wir bepflanzen ab sofort Ihre Blumenkästen nach Ihren Wünschen !**

**Kostenlose Lagerung und Pflege bis nach den Eisheiligen !**

Blumen machen Freude!  
**Blumen Werner**  
*Blumen und Floristik*  
 95701 Pechbrunn, Steinlohweg 1a  
 Telefon 09231/3916



SIMPLY CLEVER  
**Auto Brucker**

**ŠKODA**



Der neue

**Škoda Fabia III**



Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 6,1-3,9;  
außerorts: 4,2-3,1; kombiniert: 4,8-3,4; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 110-88 g/km (gemäß VO (EG)  
Nr. 715/2007). Effizienzklasse C-A+

**AB  
SOFORT  
BEI UNS!**

**Auto Brucker**

**Marktredwitz**

Wölsauer Str. 6  
Tel. 09231-7027170  
Fax 09231-70271799

**Tirschenreuth**

Äußere Regensburger Str. 42  
Tel. 09631-70520  
Fax 09631-705270

**Brand / Opf.**

Nageler Str. 4  
Tel. 09236-1287  
Fax 09236-6143

info@auto-brucker.de  
[www.auto-brucker.de](http://www.auto-brucker.de)